参考译文

**纳瓦霍艺术**

纳瓦霍是居住在美国西南部的一族印第安人，生活在分散的定居地中。在很多方面，比如教育、职业和业余活动，他们的生活和其他群体的生活一样，组成了 21世纪北美文化和社会结构的多样性。同时，他们保留了一些包含某些艺术形式的传统文化习俗。比如，一个最重要的纳瓦霍传统仪式中包含了大型地板画的制作。以倾倒细腻的且精确控制流量的彩色石沙或者是粉末状的植物和矿物质，花粉，花朵为制作材料，然后以精确的模式在地面上画出来。这些绘画的最大直径可能长达5.5米，覆盖了一整个房间的地板。从绘画的中心向外画，纳瓦霍的画家和他们的助手会把黑、白、蓝灰、橙以及红色的材料握在手里，通过指缝来创作一幅细致的图画。在仪式中使用的绘画和圣歌是甶受到过良好训练的艺术家和歌手编排的，他们会获得灵魂的帮助，而灵魂是甶戴着面具的人所扮演的。24首已知的纳瓦霍圣歌由多达500幅沙画展现演绎。这些复杂的绘画能够帮助正在唱圣歌的歌手记住内容，因为圣歌能持续9天的时间。

通过研究纳瓦霍社会中一个最基本的理念，沙画的目的和意义可以被解释，这个理想在纳瓦霍的hozho这个词中可以体现出来（hozho表示的是美、和谐、善良和幸福）。这个词与hochxo (丑陋、恶、混乱)共存于—个世界中，在这里，动与静的相反力量不断创造变化。当这个在美中被创造出来的世界变得丑陋和混乱的时候， 纳瓦霍人聚集在一起举行仪式，唱圣歌并画画，来把美与和谐重新带回到这个世界。一些疾病被认为是一种不和谐，所以，通过仪式来恢复和谐就是治病过程的一部分。

男人们绘制的沙画精确的复制了早前的绘画。在绘画旁唱诵的圣歌同样和早前的歌曲相同。通过再创作这些体现了创造之美的艺术，纳瓦霍将美带到了现在的世界。作为相对来到西南地区的比较晚的新入住者，整个西南区域的气候、邻居和管理者对纳瓦霍人而言都一样不适应，因此他们创造了这些艺术形式，通过象征的手法以及艺术品自身所产生的美和和谐，来影响他们周围的环境。绘画通常阐释了神话英雄的思想和事迹，这些英雄在被神治愈了之后，把圣歌和绘画作为礼物送给了人们。根据记忆，艺术家尽可能准确的再次创造了传统的绘画形式。

纳瓦霍在世界上的知名度同样源于他们织的毯子。纳瓦霍的女性拥有家族群，控制给羊剪毛、梳毛、纺线、染色的过程，以及纺织的整个过程。复制早前沙画的男性代表着纳瓦霍思想中的静态原则，而女性代表着动态，在纺织的每个过程中创造新的设计。蜘蛛女是纳瓦霍神话中的祖先，她将宇宙织成了一张网，把大地和天空连在了一起，而纺织正是她创造力的一个实例。根据传说，就是她教会了纳瓦霍女性如何纺织。在她们准备材料和纺织的过程中，纳瓦霍女性模仿了最初创造了世界的变化。通过织布机上的辛勤劳作，纳瓦霍的纺织者创造了图画，并以此感受了与自然的和谐共鸣。这是她们创造美的方式，从而为美、和谐做出了贡献，帮助了世界的治愈。所以，纺织是一种见证世界与体验这个世界的一种方式。